



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 22 November 2004**

**14683/04**

**LIMITE**

**ACCTR 48**

**COVER NOTE**

---

from :	General Secretariat
to :	Ad Hoc Working Party on Drafting the Accession Treaty
Subject :	Technical Adaptations: Bulgaria and Romania
	- Chapter 24: Cooperation in the fields of justice and home affairs

---

Delegations will find attached a document on the above-mentioned chapter, submitted by the Commission services.<sup>1</sup>

---

---

<sup>1</sup> This document has been transmitted to the Council in English only.

**Accession Treaty for Bulgaria and Romania**

**Technical Adaptations**

**Chapter 24**

**Cooperation in the fields of justice and home affairs**

[18]. COOPERATION IN THE FIELDS OF JUSTICE AND HOME AFFAIRS

A. JUDICIAL COOPERATION IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS

1. 32000 R 1346: Council Regulation (EC) No 1346/2000 of 29 May 2000 on insolvency proceedings (OJ L 160, 30.6.2000, p. 1), as amended by:

- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) The following is added to Article 44(1):

- "(x) the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Cyprus on Legal Assistance in Civil and Criminal Matters, signed at Nicosia on 29 April 1983;
- (y) the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic on Legal Assistance in Civil and Criminal Matters, signed at Athens on 10 April 1976;
- (z) the Agreement between the Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the French Republic on Mutual Legal Assistance in Civil Matters, signed at Sofia on 18 January 1989;
- (aa) the Convention between Socialist Republic of Romania and Greece on legal assistance in civil and criminal matters and its Protocol, signed at Bucharest on 19 October 1972;
- (ab) the Convention between Socialist Republic of Romania and France on legal assistance in civil and commercial matters, signed at Paris on 5 November 1974;

- (ac) the Treaty between Romania and Czech Republic on judicial assistance in civil matters, signed at Bucharest on 11 July 1994;
- (ad) the Treaty between Romania and Poland on legal assistance and legal relations in civil cases, signed at Bucharest on 15 May 1999".

(b) In Annex A, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"БЪЛГАРИЯ

– производство по несъстоятелност"

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMÂNIA

– Procedura reorganizării judiciare și a falimentului".

(c) In Annex B, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"БЪЛГАРИЯ

– производство по несъстоятелност"

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMÂNIA

– Faliment".

(d) In Annex C, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"БЪЛГАРИЯ

- предварителен временен синдик
- временен синдик
- (постоянен) синдик
- служебен синдик"

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMÂNIA

- administrator (judiciar)
- lichidator (judiciar)".

2. 32001 R 0044: Council Regulation (EC) No 44/2001 of 22 December 2000 on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters (OJ L 12, 16.1.2001, p. 1), as amended by:

- 32002 R 1496: Commission Regulation (EC) No 1496/2002 of 21.8.2002 (OJ L 225, 22.8.2002, p. 13),
- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33).

(a) The following is added to Article 69:

- "– the Convention between Bulgaria and Belgium on Certain Judicial Matters, signed at Sofia on 2 July 1930,
- the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Czechoslovak Socialist Republic on Legal Assistance and Settlement of the Relations in Civil, Family and Criminal Matters, signed at Sofia on 25 November 1976,
- the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Republic of Cyprus on Legal Assistance in Civil and Criminal Matters, signed at Nicosia on 29 April 1983,
- the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Hungarian People's Republic on Legal Assistance in Civil, Family and Criminal Matters, signed at Sofia on 16 May 1966,
- the Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Italian Republic on Legal Assistance and Enforcement of Decisions in Civil Matters, signed at Rome on 18 May 1990,
- the Agreement between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Spain on Mutual Legal Assistance in Civil matters, signed at Sofia on 23 May 1993,

- the Agreement between the People’s Republic of Bulgaria and the Hellenic Republic on Legal Assistance in Civil and Criminal Matters, signed at Athens on 10 April 1976,
- the Agreement between the People’s Republic of Bulgaria and the Polish People's Republic on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Matters, signed at Warsaw on 4 December 1961,
- the Agreement between the People’s Republic of Bulgaria and the Federative People's Republic of Yugoslavia on Mutual Legal Assistance, signed at Sofia on 23 March 1956, still in force between Bulgaria and Slovenia,
- the Agreement between the Government of the People’s Republic of Bulgaria and the Government of the French Republic on Mutual Legal Assistance in Civil Matters, signed at Sofia on 18 January 1989,
- the Agreement between the People’s Republic of Bulgaria and the Romanian People’s Republic on Legal Assistance in Civil, Family and Criminal Matters, signed at Sofia on 3 December 1958,
- the Treaty between the People’s Republic of Romania and the People’s Republic of Hungary on legal assistance in civil, family and criminal matters, signed at Bucharest on 7 October 1958;
- the Treaty between the People’s Republic of Romania and the Czechoslovak Republic on legal assistance in civil, family and criminal matters, signed at Prague on 25 October 1958, still in force between Romania and Slovakia,
- the Treaty between the People’s Republic of Romania and the Federal People’s Republic of Yugoslavia on legal assistance, signed at Belgrade on 18 October 1960 and its Protocol, still in force between Romania and Slovenia,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Austria on legal assistance in civil and family law and the validity and service of documents and its annexed Protocol, signed at Vienna on 17 November 1965,
- the Additional Protocol to the Convention between Socialist Republic of Romania and Austria on legal assistance in civil and family law and the validity and service of documents, signed at Vienna on 8 February 1972,

- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Greece on legal assistance in civil and criminal matters and its Protocol, signed at Bucharest on 19 October 1972,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Italy on judicial assistance in civil and criminal matters, signed at Bucharest on 11 November 1972,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and France on legal assistance in civil and commercial matters, signed at Paris on 5 November 1974,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Belgium on legal assistance civil and commercial matters signed at Bucharest on 30 October 1975,
- the Additional Protocol to the Convention between the Socialist Republic of Romania and Belgium on legal assistance civil and commercial matters, signed at Bucharest on 30 October 1979,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Belgium on recognition and enforcement of decisions in alimony obligations, signed at Bucharest on 30 October 1979,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and Belgium on recognition and enforcement of divorce decisions, signed at Bucharest on 6 November 1980,
- the Convention between the Socialist Republic of Romania and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on legal assistance civil and commercial matters, signed at London on 15 June 1978,
- the Treaty between Romania and the Czech Republic on judicial assistance in civil matters, signed at Bucharest on 11 July 1994,
- the Convention between Romania and Spain on jurisdiction, recognition and enforcement of decisions in civil and commercial matters, signed at Bucharest on 17 November 1997,
- the Convention between Romania and Spain - complementary to the Hague Convention relating to civil procedure law, Hague, 1.03.1954, signed at Bucharest on 17 November 1997,
- the Treaty between Romania and Poland on legal assistance and legal relations in civil cases, signed at Bucharest on 15 May 1999,



(b) In Annex I, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"— in Bulgaria: Article 7, paragraph 2, of the Civil Procedure Code,"

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"— in Romania: Articles 148-157 of Law no. 105/1992 on Private International Law Relations,"

(c) In Annex II, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"— in Bulgaria, the “Sofia City Court (Софийски градски съд),”

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"— in Romania, the “Tribunal”,

(d) In Annex III, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"— in Bulgaria, the “Court of Appeal in Sofia (Апелативен съд - София),”

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"— in Romania, the “Curte de Apel”,

(e) In Annex IV, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"— in Bulgaria, “an appeal to the Supreme Court of Cassation (обжалване пред Върховния касационен съд),”

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"— in Romania, “contestatie in anulare” or “revizuire”,

## B. VISA POLICY

1. 31995 R 1683: Council Regulation (EC) No 1683/95 of 29 May 1995 laying down a uniform format for visas (OJ L 164, 14.7.1995, p. 1), as amended by:

- 32002 R 0334: Council Regulation (EC) No 334/2002 of 18.2.2002 (OJ L 53, 23.2.2002, p. 7),
- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33).

In the Annex, point 3 is replaced by the following:

"3. The logo consisting of a letter or letters indicating the issuing Member State (or "BNL" in the case of the Benelux countries, namely Belgium, Luxembourg and the Netherlands) with a latent image effect shall appear in this space. This logo shall appear light when held flat and dark when turned by 90°. The following logos shall be used: A for Austria, BG for Bulgaria, BNL for Benelux, CY for Cyprus, CZE for the Czech Republic, D for Germany, DK for Denmark, E for Spain, EST for Estonia, F for France, FIN for Finland, GR for Greece, H for Hungary, I for Italy, IRL for Ireland, LT for Lithuania, LVA for Latvia, M for Malta, P for Portugal, PL for Poland, ROU for Romania, S for Sweden, SK for Slovakia, SVN for Slovenia, UK for the United Kingdom."

2. 41999 D 0013: the definitive versions of the Common Manual and the Common Consular Instructions (SCH/Com-ex (99)) 13 (OJ L 239, 22.9.2000, p. 317), as adopted by Decision of the Executive Committee of 28 April 1999, have since been amended by the acts listed below. Revised versions of the Common Consular Instructions and Common Manual containing those amendments and including other amendments made pursuant to the provisions of Council Regulations (EC) Nos 789/2001 and 790/2001 of 24 April 2001 (OJ L 116, 26.4.2001, p. 2 and 5), have been published in OJ C 313, 16.12.2002, pp. 1 and 97.

- 32001 D 0329: Council Decision 2001/329/EC of 24.4.2001 (OJ L 116, 26.4.2001, p. 32),
- 32001 D 0420: Council Decision 2001/420/EC of 28.5.2001 (OJ L 150, 6.6.2001, p. 47),
- 32001 R 0539: Council Regulation (EC) No 539/2001 of 15.3.2001 (OJ L 81, 21.3.2001, p. 1),
- 32001 R 1091: Council Regulation (EC) No 1091/2001 of 28.5.2001 (OJ L 150, 6.6.2001, p. 4),
- 32001 R 2414: Council Regulation (EC) No 2414/2001 of 7.12.2001 (OJ L 327, 12.12.2001, p. 1),
- 32002 D 0044: Council Decision 2002/44/EC of 20.12.2001 (OJ L 20, 23.1.2002, p. 5),
- 32002 R 0334: Council Regulation (EC) No 334/2002 of 18.2.2002 (OJ L 53, 23.2.2002, p. 7),
- 32002 D 0352: Council Decision 2002/352/EC of 25.4.2002 (OJ L 123, 9.5.2002, p. 47),
- 32002 D 0354: Council Decision 2002/354/EC of 25.4.2002 (OJ L 123, 9.5.2002, p. 50),
- 32002 D 0585: Council Decision 2002/585/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 44),
- 32002 D 0586: Council Decision 2002/586/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 48),
- 32002 D 0587: Council Decision 2002/587/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 50),
- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33),
- 32003 D 0454: Council Decision 2003/454/EC of 13.6.2003 (OJ L 152, 20.6.2003, p. 82),
- 32003 D 0585: Council Decision 2003/585/EC of 28.7.2003 (OJ L 198, 6.8.2003, p. 13),
- 32003 D 0586: Council Decision 2003/586/EC of 28.7.2003 (OJ L 198, 6.8.2003, p. 15),
- 32003 R 0693: Council Regulation (EC) No 693/2003 of 14.4.2003 (OJ L 99, 17.4.2003, p. 8),
- 32004 D 0014: Council Decision 2004/14/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 74),
- 32004 D 0015: Council Decision 2004/15/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 76),
- 32004 D 0016: Council Decision 2004/16/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 78),

- 32004 D 0017: Council Decision 2004/17/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 79).

The following adaptations are made to the Common Consular Instructions:

- (a) In Annex 1, part II, the following entries are deleted:

"BULGARIA",

"ROMANIA".

- (b) In Annex 2, the following entries are inserted in Schedule A:

"

	BG	RO
Albania	DS <sup>2</sup>	D
Algeria		D
Angola		
Antigua and Barbuda		
Armenia	D	DS
Azerbaijan		DS
Bahamas		
Barbados		
Belarus		DS
Benin		
Bosnia and Herzegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		
Cambodia		
Cape Verde		
Central Africa		DS
Chad		

	BG	RO
People's Republic of China	DS <sup>3</sup>	DS
Colombia		DS
Congo		DS
Côte d'Ivoire		
Cuba		
Dominica		
Dominican Republic		
Ecuador		
Egypt		
Fiji		
Former Yugoslav Republic of Macedonia	DS <sup>3</sup>	DS
Gabon		
Gambia		
Ghana		DS
Guinea		DS
Guyana		
Georgia	D <sup>2</sup>	DS
India		
Iran	DS <sup>3</sup>	D
Jamaica		
Jordan		D
Kazakhstan		DS
Kenya		
Kuwait		
Kyrgyzstan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Maldives		
Morocco		DS
Mauritania		DS
Moldova	DS	DS

	BG	RO
Mongolia	DS	DS
Mozambique		
Namibia		
Niger		
North Korea	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Philippines		DS
Russian Federation	DS <sup>2</sup>	DS
Samoa		
São Tomé and Príncipe		DS
Senegal		DS
Serbia and Montenegro	DS <sup>3</sup>	
Seychelles		
Sierra Leone		DS
South Africa	DS	DS
Swaziland		
Tajikistan		DS
Tanzania		DS
Thailand		DS
Togo		
Trinidad and Tobago		
Tunisia		DS
Turkey	D <sup>3</sup>	DS
Turkmenistan		DS
Uganda		
Ukraine	DS	DS
Uzbekistan		D
Vietnam	DS	DS
Yemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Holders of diplomatic and/or service passports who are accredited as members of the diplomatic or consular staff in the territory of Bulgaria shall be subject to visa requirements for their first entry, but shall be exempt from these requirements during the remainder of their assignment.
- (3) Holders of diplomatic and/or service passports who are not accredited as members of the diplomatic or consular staff in the territory of Bulgaria shall be exempt from visa requirement for a maximum period of thirty (30) days."

(c) In Annex 2, the following entries are inserted in Schedule B:

"

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Israel		
Mexico		
United States of America	X	

".

(d) In Part I of Annex 3, footnote 5 relating to Iran is replaced by the following:

“For Bulgaria, Germany and Cyprus:

the following persons shall be exempt from ATV requirement:

- holders of diplomatic and service passports

For Poland:

the following persons shall be exempt from ATV requirement:

- holders of diplomatic passports”.

(e) In Part II of Annex 3, the following entries are inserted in the table:

"

	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbaijan		
Burkina Faso		
Cameroon		



	BG	RO
Congo		
Côte d'Ivoire		
Cuba		
Egypt		
Ethiopia		X
Gambia		
Guinea		
Guinea Bissau		
Haiti		
India		X
Indonesia		
Jordan		
Lebanon		
Liberia	X	

	BG	RO
Libya		
Mali		
North Korea		
Northern Marianas		
Philippines		
Rwanda		
Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syria		
Togo		
Turkey		
Vietnam		

".

(f) In Annex 7, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

#### "BULGARIA

According to the Aliens Act and its implementing Regulation, an alien who wants to enter for a short-term stay or to transit through the Republic of Bulgaria should be able to prove the possession of:

- financial means for daily subsistence in the Republic of Bulgaria - a minimum amount of 50 BGN per day or its equivalent in other currency;
- financial means for departure from the Republic of Bulgaria;

certified by the presentation of cash, non-cash means of payment (e.g. credit card, cheque, etc.), tourist voucher or other credible proof. "

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

## "ROMANIA

Government Emergency Ordinance no. 194/2002 on the regime of aliens in Romania contains the following relevant provisions:

### Article 6

“Entry on the Romanian territory may be permitted to aliens complying with the following conditions:

[...]

c) they shall present, under the restrictions of this emergency ordinance, the documents that justify the purpose and conditions of their stay and which prove the existence of appropriate means both for their support during the interval of their stay, and for the return to the state of origin or for the transit to another state where there is the certainty that they shall be allowed to enter;

[...].”

### Article 29(2)

“Cash in convertible currency, travel cheques, cheque books over an account in estimates, credit cards with a statement of account dated no more than 2 days before the request of visa or any other method allowing the justification of a guarantee of the resources in estimates may be accepted as a proof of the financial means”.

### Article 35

For obtaining the short-term visa at the Romanian diplomatic missions and consular offices, besides other conditions stipulated by law, the aliens shall present the proof of the financial means in amount of EUR 100/day or the equivalent value in convertible currency for the entire period of stay.

The fulfilment of this condition is required for the following types of short-term visa:

Tourism;

Visit;

Business;

Cultural, scientific, humanitarian activities, short-term medical treatment or other activities which do not breach the Romanian legislation. "

(g) In the Annex to Annex 8, point 3 is replaced by the following:

"3. The logo consisting of a letter or letters indicating the issuing Member State (or "BNL" in the case of the Benelux countries, namely Belgium, Luxembourg and the Netherlands) with a latent image effect shall appear in this space. This logo shall appear light when held flat and dark when turned by 90°. The following logos shall be used: A for Austria, BG for Bulgaria, BNL for Benelux, CY for Cyprus, CZE for the Czech Republic, D for Germany, DK for Denmark, E for Spain, EST for Estonia, F for France, FIN for Finland, GR for Greece, H for Hungary, I for Italy, IRL for Ireland, LT for Lithuania, LVA for Latvia, M for Malta, P for Portugal, PL for Poland, ROU for Romania, S for Sweden, SK for Slovakia, SVN for Slovenia, UK for the United Kingdom."

3. 32001 R 0539: Council Regulation (EC) No 539/2001 of 15 March 2001 listing the third countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement (OJ L 81, 21.3.2001, p. 1), as amended by:

- 32001 R 2414: Council Regulation (EC) No 2414/2001 of 7.12.2001 (OJ L 327, 12.12.2001, p. 1),
- 32003 R 0453: Council Regulation (EC) No 453/2003 of 6.3.2003 (OJ L 69, 13.3.2003, p. 10),
- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33).

In Annex II(1), the following entries are deleted:

"BULGARIA",

"ROMANIA".

## C. EXTERNAL BORDERS

1. 41999 D 0013: the definitive versions of the Common Manual and the Common Consular Instructions (SCH/Com-ex (99)) 13 (OJ L 239, 22.9.2000, p. 317), as adopted by Decision of the Executive Committee of 28 April 1999, have since been amended by the acts listed below. Revised versions of the Common Consular Instructions and Common Manual containing those amendments and including other amendments made pursuant to the provisions of Council Regulations (EC) Nos 789/2001 and 790/2001 of 24 April 2001 (OJ L 116, 26.4.2001, pp. 2 and 5), have been published in OJ C 313, 16.12.2002, pp. 1 and 97.

- 32001 D 0329: Council Decision 2001/329/EC of 24.4.2001 (OJ L 116, 26.4.2001, p. 32),
- 32001 D 0420: Council Decision 2001/420/EC of 28.5.2001 (OJ L 150, 6.6.2001, p. 47),
- 32001 R 0539: Council Regulation (EC) No 539/2001 of 15.3.2001 (OJ L 81, 21.3.2001, p. 1),
- 32001 R 1091: Council Regulation (EC) No 1091/2001 of 28.5.2001 (OJ L 150, 6.6.2001, p. 4),
- 32001 R 2414: Council Regulation (EC) No 2414/2001 of 7.12.2001 (OJ L 327, 12.12.2001, p. 1),
- 32002 D 0044: Council Decision 2002/44/EC of 20.12.2001 (OJ L 20, 23.1.2002, p. 5),
- 32002 R 0334: Council Regulation (EC) No 334/2002 of 18.2.2002 (OJ L 53, 23.2.2002, p. 7),
- 32002 D 0352: Council Decision 2002/352/EC of 25.4.2002 (OJ L 123, 9.5.2002, p. 47),
- 32002 D 0354: Council Decision 2002/354/EC of 25.4.2002 (OJ L 123, 9.5.2002, p. 50),
- 32002 D 0585: Council Decision 2002/585/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 44),
- 32002 D 0586: Council Decision 2002/586/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 48),
- 32002 D 0587: Council Decision 2002/587/EC of 12.7.2002 (OJ L 187, 16.7.2002, p. 50),
- 32003 R 0693: Council Regulation (EC) No 693/2003 of 14.4.2003 (OJ L 99, 17.4.2003, p. 8),
- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33),
- 32003 D 0454: Council Decision 2003/454/EC of 13.6.2003 (OJ L 152, 20.6.2003, p. 82),

- 32003 D 0585: Council Decision 2003/585/EC of 28.7.2003 (OJ L 198, 6.8.2003, p. 13),
- 32003 D 0586: Council Decision 2003/586/EC of 28.7.2003 (OJ L 198, 6.8.2003, p. 15),
- 32004 D 0014: Council Decision 2004/14/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 74),
- 32004 D 0015: Council Decision 2004/15/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 76),
- 32004 D 0016: Council Decision 2004/16/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 78),
- 32004 D 0017: Council Decision 2004/17/EC of 22.12.2003 (OJ L 5, 9.1.2004, p. 79).

The following adaptations are made to the Common Manual:

- (a) In Point 1.1.1 of Part II, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"– for Bulgaria: Национална служба “Гранична полиция” (Border Police); Агенция “Митници” (Customs)"

and, between the entries for the Portugal and Slovenia:

"– for Romania: the Romanian Border Police (Politia Romana de Frontiera) and the National Customs Authority (Autoritatea Nationala a Vamilor)".

- (b) In Point 6.3.1 of Part II, the second indent of the second subparagraph is replaced by the following:

"– the holders of a travel document for refugees issued by Denmark, the United Kingdom, Ireland, Iceland, Liechtenstein, Malta, Norway, Sweden or Switzerland are exempt from the visa requirement for entering the territory of the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of

Estonia, the Kingdom of Spain, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic.

The holders of such travel documents shall be subject to the requirement for a visa to enter the territory of the Hellenic Republic and the French Republic."

- (c) In Annex 1, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"BULGARIA

BULGARIA – ROMANIA

Land borders

1. Durankulak (Дуранкулак) - Vama Veche
2. Kardam (Кардам) – Negru Voda (Negru Vodă)
3. Silistra (Силистра) – Ostrov
4. Ruse (Русе) – Giurgiu
5. Vidin (Видин) - Kalafat (Calafat) (river port)
6. Lom (Лом) (no correspondent border crossing point in Romania) (river port)
7. Oryahovo (Оряхово) – Beket (Bechet) (river port)
8. Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) - Turnu Magurele (Turnu Măgurele) (river port)
9. Svishtov (Свищов) – Zimnicea (river port)
10. Ruse (Русе) - Giurgiu Gară Fluvială (Giurgiu) (river port)
11. Ruse (Русе) - Ostrovu Mocănașu (river port)
12. Tutrakan (Тутракан) – Oltenita (river port)
13. Silistra (Силистра) - Călărași – Chiciu (ferry boat and river port)



## BULGARIA – GREECE

### Land borders

1. Kulata (Кулата) - Promachonas (Προμαχώνας )
2. Svilengrad (Свиленград) – Ormenio Evros (Ορμενιο)
3. Svilengrad (Свиленград) - Dikea Evros (Rail)

## BULGARIA – SERBIA AND MONTENEGRO

### Land borders

1. Bregovo (Брегово) – Mokrane (Мокранье)
2. Vrashka chuka (Връшка чука) - Vrshka Chuka (Вршка чука)
3. Kalotina (Калотина) – Gradina (Градина)
4. Strezimirovci (Стрезимировци) - Strezimirovci (Стрезимировци)
5. Oltomanci (Олтоманци) – Ribarci (Рибарци)

## BULGARIA – FYROM

### Land borders

1. Gyueshevo (Гюешево) – Deve Bair (Деве баир)
2. Stanke Lisichkovo (Станке Лисичково) – Delchevo (Делчево)
3. Zlatarevo (Златарево) – Novo selo (Ново село)

## BULGARIA – TURKEY

1. Kapitan Andreevo (Капитан Андреево) – Karakule (Καρίкуλε)
2. Malko Tarnovo (Малко Търново) – Derekoy (Dereköy)

#### Air borders

1. Sofia Airport (летище София)
2. Plovdiv Airport (летище Пловдив)
3. Varna Airport (летище Варна)
4. Burgas Airport (летище Бургас)
5. Gorna Oryahovica Airport (летище Горна Оряховица)

#### Sea borders

1. Port Varna (Варна)
2. Port Burgas (Бургас)
3. Port Balchik (Балчик)"

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMANIA

ROMANIA – BULGARIA

#### Land borders

1. Ostrov - Silistra (Силистра) (road)
2. Vama Veche - Durankulak (Дуранкулак) (road)
3. Giurgiu - Ruse (Русе) (road and railway)
4. Negru Vodă - Kardam (Кардам) (road and railway)
5. Corabia (river port) (no corresponding border crossing point in Bulgaria)
6. Oltenița - Tutrakan (Тутракан) (river port)

7. Turnu Măgurele - Somovît-Nikopol (Сомовит-Никопол) (river port)
8. Zimnicea - Svishtov (Свищов) (river port)
9. Călăraşi – Chiciu (ferry boat)
10. Ostrovu Mocănaşu – Ruse (Рyse) (ferry boat)
11. Bechet - Oryahovo (Оряхово) (ferry boat and river port)
12. Giurgiu Gară Fluvială - Ruse (Рyse) (ferry boat and river port)
13. Calafat - Vidin (Видин) (ferry boat and river port)

#### Local border traffic

1. Bechet (river port)
2. Calafat (river port)
3. Călăraşi (river port)
4. Olteniţa (river port)
5. Rast (river port)
6. Turnu Măgurele (river port)
7. Zimnicea (river port)
8. Ostrov (road)

#### ROMANIA – HUNGARY

1. Borş - Ártánd (road)
2. Cenad - Kiszombor (road)
3. Nădlac - Nagylak (road)
4. Petea - Csengersima (road)
5. Săcuieni - Letavertes (road)
6. Turnu - Battonya (road)
7. Urziceni - Vallaj (road)
8. Varsand - Gyula (road)
9. Carei - Ágerdómajor (Tiborszállás) (railway)
10. Curtici - Lőkösháza (railway)
11. Episcopia Bihor - Biharkeresztés (railway)
12. Salonta - Kötegyán (railway)

13. Salonta – Méhkerék (road)
14. Valea lui Mihai - Nyírábrány (road and railway)

## ROMANIA – SERBIA AND MONTENEGRO

### Land borders

1. Naidas (road)
2. Porțile de Fier I (road)
3. Porțile de Fier II (road)
4. Jimbolia (road and railway)
5. Stămora Moravița (road and railway)
6. Drobeta Turnu – Severin (river port)
7. Moldova Veche (river port)
8. Orșova (river port)

## ROMANIA – UKRAINE

### Land borders

1. Siret (road)
2. Câmpulung la Tisa (railway)
3. Vicșani (railway)
4. Valea Vișeuului (railway)
5. Halmeu (road and railway)

### Local border traffic

1. Climauti (road/pedestrian)
2. Halmeu (road/pedestrian)
3. Racovat (road/pedestrian)
4. Tarna Mare (road/pedestrian)
5. Ulma (road/pedestrian)

6. Vascauti (road/pedestrian)
7. Vicovu de Sus (road/pedestrian)
8. Izvoarele Sucevei (pedestrian)
9. Câmpulung la Tisa (railway)
10. Valea Vișeului (railway)
11. Vicșani (railway/ pedestrian)
12. Chilia Veche (river port)
13. Galați (river port)
14. Isaccea (river port)
15. Periprava (river port)
16. Plaur (river port)
17. Sighet (railway)
18. Siret (road/pedestrian)

## ROMANIA – MOLDOVA

### Land borders

1. Albita (road)
2. Oancea (road)
3. Sculeni (road)
4. Stâncă (road)
5. Falciu (railway)
6. Galați (road and river port)

### Air borders

#### International Airports

1. Arad
2. Bacău
3. București - Henri Coandă
4. București Băneasa

5. Craiova
6. Cluj – Napoca
7. Constanța
8. Iași
9. Târgu Mureș
10. Timișoara
11. Sibiu

Airports that can operate international flights with case-by-case approval of Romanian authorities

12. Baia Mare
13. Satu Mare
14. Caransebeș
15. Oradea
16. Suceava
17. Tulcea

Sea borders

1. Constanța (maritime port)
2. Constanța Sud – Agigea (maritime port and Ro-Ro)
3. Mangalia (maritime port)
4. Midia (maritime port)

Other authorized border crossing points (for vessels engaged in international traffic on the Danube)

1. Brăila (river port)
2. Cernavodă (river port)
3. Tulcea (river port)
4. Sulina (river port)

(d) In part II of Annex 5, the following entries are deleted:

"BULGARIA",  
"ROMANIA";

(e) In part III of Annex 5, the following entries are inserted in Schedule A:

"

	BG	RO
Albania	DS <sup>2</sup>	D
Algeria		D
Angola		
Antigua and Barbuda		
Armenia	D	DS
Azerbaijan		DS
Bahamas		
Barbados		
Belarus		DS
Benin		
Bosnia and Herzegovina		DS
Botswana		
Burkina Faso		
Cambodia		
Cape Verde		
Central Africa		DS
Chad		
People's Republic of China	DS <sup>3</sup>	DS
Colombia		DS
Congo		DS
Côte d'Ivoire		

	BG	RO
Cuba		
Dominica		
Dominican Republic		
Ecuador		
Egypt		
Fiji		
Former Yugoslav Republic of Macedonia	DS <sup>3</sup>	DS
Gabon		
Gambia		
Ghana		DS
Guinea		DS
Guyana		
Georgia	D <sup>2</sup>	DS
India		
Iran	DS <sup>3</sup>	D
Jamaica		
Jordan		D
Kazakhstan		DS
Kenya		
Kuwait		
Kyrgyzstan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Maldives		
Morocco		DS
Mauritania		DS
Moldova	DS	DS
Mongolia	DS	DS
Mozambique		
Namibia		
Niger		



	BG	RO
North Korea	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Philippines		DS
Russian Federation	DS <sup>2</sup>	DS
Samoa		
São Tomé and Príncipe		DS
Senegal		DS
Serbia and Montenegro	DS <sup>3</sup>	
Seychelles		
Sierra Leone		DS
South Africa	DS	DS
Swaziland		
Tajikistan		DS
Tanzania		DS
Thailand		DS
Togo		
Trinidad and Tobago		
Tunisia		DS
Turkey	D <sup>3</sup>	DS
Turkmenistan		DS
Uganda		
Ukraine	DS	DS
Uzbekistan		D
Vietnam	DS	DS
Yemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Holders of diplomatic and/or service passports who are accredited as members of the diplomatic or consular staff in the territory of Bulgaria shall be subject to visa requirements for their first entry, but shall be exempt from these requirements during the remainder of their assignment.
- (3) Holders of diplomatic and/or service passports who are not accredited as members of the

diplomatic or consular staff in the territory of Bulgaria shall be exempt from visa requirement for a maximum period of thirty (30) days."

(f) In Part III of Annex 5, the following entries are inserted in Schedule B:

"

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Israel		
Mexico		
United States of America	X	

".

(g) In Part I of Annex 3, footnote 5 relating to Iran is replaced by the following:

“For Bulgaria, Germany and Cyprus:

the following persons shall be exempt from ATV requirement:

- holders of diplomatic and service passports

For Poland:

the following persons shall be exempt from ATV requirement:

- holders of diplomatic passports”.

(h) In Part II of Annex 5a, the following entries are inserted in the table:

"	BG	RO
Albania		

"	BG	RO
Angola	X	
Armenia		
Azerbaijan		
Burkina Faso		
Cameroon		

"	BG	RO
Congo		
Côte d'Ivoire		
Cuba		
Egypt		
Ethiopia		X
Gambia		
Guinea		
Guinea Bissau		
Haiti		
India		X
Indonesia		
Jordan		
Lebanon		
Liberia	X	

"	BG	RO
Libya		
Mali		
North Korea		
Northern Marianas		
Philippines		
Rwanda		
Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syria		
Togo		
Turkey		
Vietnam		

".

(i) In the Annex to Annex 6, point 3 is replaced by the following:

"3. The logo consisting of a letter or letters indicating the issuing Member State (or "BNL" in the case of the Benelux countries, namely Belgium, Luxembourg and the Netherlands) with a latent image effect shall appear in this space. This logo shall appear light when held flat and dark when turned by 90°. The following logos shall be used: A for Austria, BG for Bulgaria, BNL for Benelux, CY for Cyprus, CZE for the Czech Republic, D for Germany, DK for Denmark, E for Spain, EST for Estonia, F for France, FIN for Finland, GR for Greece, H for Hungary, I for Italy, IRL for Ireland, LT for Lithuania, LVA for Latvia, M for Malta, P for Portugal, PL for Poland, ROU for Romania, S for Sweden, SK for Slovakia, SVN for Slovenia, UK for the United Kingdom."

(j) In Annex 10, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech

Republic:

"BULGARIA

According to the Aliens Act and its implementing Regulation, an alien who wants to enter for a short-term stay or to transit through the Republic of Bulgaria should be able to prove the possession of:

- financial means for daily subsistence in the Republic of Bulgaria - a minimum amount of 50 BGN per day or its equivalent in other currency;
- financial means for departure from the Republic of Bulgaria;

certified by the presentation of cash, non-cash means of payment (e.g. credit card, cheque, etc.), tourist voucher or other credible proof. "

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMANIA

Government Emergency Ordinance no. 194/2002 on the regime of aliens in Romania contains the following relevant provisions:

Article 6

“Entry on the Romanian territory may be permitted to aliens complying with the following conditions:

[...]

- c) they shall present, under the restrictions of this emergency ordinance, the documents that justify the purpose and conditions of their stay and which prove the existence of appropriate means both for their support during the interval of their stay, and for the return to the state of origin or for the transit to another state where there is the certainty that they shall be allowed to enter;

[...].”

#### Article 29(2)

“Cash in convertible currency, travel cheques, cheque books over an account in estimates, credit cards with a statement of account dated no more than 2 days before the request of visa or any other method allowing the justification of a guarantee of the resources in estimates may be accepted as a proof of the financial means”.

#### Article 35

For obtaining the short-term visa at the Romanian diplomatic missions and consular offices, besides other conditions stipulated by law, the aliens shall present the proof of the financial means in amount of EUR 100/day or the equivalent value in convertible currency for the entire period of stay.

The fulfilment of this condition is required for the following types of short-term visa:

Tourism;

Visit;

Business;

Cultural, scientific, humanitarian activities, short-term medical treatment or other activities which do not breach the Romanian legislation. ”.

- (k) In Annex 13, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"BULGARIA

Identity cards issued to staff working at embassies or consulates on the territory of the Republic of Bulgaria are as follows:

1. Diplomatic cards are issued only to members of the diplomatic staff of the foreign missions and to members of their families who are between the age of 14 and 21;



2. Consular cards are issued to diplomatic staff of consular representations and to members of their families who are between the age of 14 and 21;







3. Cards of members of the administrative and technical staff are issued to members of the administrative and technical staff of the embassy/consulate and to members of their families between the age of 14 and 21;



4. Cards of the service staff are issued to the relevant category of persons and to members of their families who are between the age of 14 and 21



Members of the family are the persons who are part of the household of the official, as follows:

- Husband/ wife;
- Unmarried children of up to 21 years of age who live permanently with their parents;
- Unmarried children between the age of 21 and 26 who live permanently with their parents and are university students in Bulgaria . They are issued an ID card annually upon submitting a document by the university certifying that they are registered as students for the new academic year;
- Disabled unmarried children above the age of 21 who live permanently with their parents and are in need of their care, which is confirmed by a medical certificate.

Data, included in the identity cards:

- Title and number of the card;
- Photograph;
- Names of the holder;
- Sex;

- Nationality;
- Date of birth;
- Diplomatic or consular mission;
- Rank of the holder (only for the diplomatic cards);
- Official function (for the other three types of cards);
- Signature of the holder;
- Issuing authority;
- Date of issue;
- Date of expiry;
- Signature of the Director of the State Protocol. "

and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"RO M A N I A

Upon request, the General Directorate for Protocol of the Romanian Ministry of Foreign Affairs issues the following ID cards for the members of the diplomatic corps and the foreign staff of the embassies:

1. ID cards delivered to holders of diplomatic passports and to their family members aged between 14 and 18 years or over 18 years old only for study purposes.

Colour: light brown

Front



Semnătura  
titularului,

**SPECIMEN**

0003116

*Acest document este valabil până  
la data de 31 decembrie 20 ..., după  
care poate fi prelungit.*

**DURATA PRELUNGIRII**

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...

**CD** Documentul este netransmisibil

Back



**ROMÂNIA**  
**MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE**

**CARNET DE IDENTITATE**

Nr. .... din .....

**SPECIMEN**

Autorițile civile și militare sunt rugate  
să acorde protecție titularului, în caz de  
nevoie, conform dispozițiilor legale în  
vigoare.

*H. Dinic*  
**DIRECTORUL PROTOCOLULUI,**

**CD**

2. ID cards delivered to holders of simple passports, and to their family members aged between 14 and 18 years, who are in the private service of members of the diplomatic corps.

Colour: light green

Front

*Semnătura titularului,*

**SPECIMEN**

**0000185**

*Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit.*

**DURATA PRELUNGIRII**

<i>Până la 31.XII.20 ...</i>	<i>Până la 31.XII.20 ...</i>	<i>Până la 31.XII.20 ...</i>
----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

**PS.** Documentul este netransmisibil

Back

**ROMÂNIA**  
**MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE**

**CARNET DE IDENTITATE**

Nr. .... din .....

**SPECIMEN**

Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare.

*H. D. I. I. I. I. I.*  
**DIRECTORUL PROTOCOLULUI,**

**PS.**



3. ID cards delivered to holders of service passports and to their family members aged between 14 and 18 years or over 18 years old only for study purposes.

Colour: light olive

Front



Back



Common specifications for the three models:

Dimensions: 96 mm/ 70 mm

Unofficial Translation:

Front:

“Signature of the holder

This document is valid up to 31 December 20... Its validity may be extended.

Validity of the extension

Up to 31 December 20...

This document is not transferable.”

Back:

“Romania

Ministry of Foreign Affairs

Identity card

Number/From

The civil and military authorities are asked, when needed, to grant to the holder of this ID card protection, in accordance with the legal provisions in force.

[ signed] Director of Protocol” ”.

## D. MISCELLANEOUS

41994 D 0028: Decision of the Executive Committee of 22 December 1994 on the certificate provided for in Article 75 to carry narcotic drugs and psychotropic substances (SCH/Com-ex (94) 28 rev.) (OJ L 239, 22.9.2000, p. 463), as amended by:

- 12003 T: Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties - Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic (OJ L 236, 23.9.2003, p. 33).

In Annex II, the following is inserted between the entries for Belgium and the Czech Republic:

"BULGARIA:

Ministry of Health  
5, Sveta Nedelia Square  
Sofia 1000  
Tel: + 359 2 930 11 52  
Fax: + 359 2 981 18 33"



and, between the entries for Portugal and Slovenia:

"ROMANIA

General Pharmaceutical Directorate

Ministry of Health

Bucuresti strada Cristian Popisteanu nr. 1-3

Bucharest Sector 3

Tel : +40 21 307 25 49

Fax: +40 21 307 25 48".

---